

Scambio di lettere del 5/20 novembre 2008 **0.732.323.491**
tra il Consiglio federale svizzero e il Governo della Repubblica francese
concernente il settore e le modalità d'allerta e/o di trasmissione
di informazioni in caso di evento minore o di situazione incidentale
nella centrale nucleare di Fessenheim o nelle centrali nucleari svizzere
di Beznau, Gösgen, Leibstadt e Mühleberg

Entrato in vigore il 20 novembre 2008
(Stato 20 novembre 2008)

Traduzione¹

Il Prefetto dell'Alto-Reno

Colmar, 20 novembre 2008

Signor
Willi Scholl
Direttore dell'Ufficio federale
della protezione della popolazione
Monbijoustrasse 51A
CH-3003 Berna

Signor Direttore,

ho l'onore di accusare ricezione della sua lettera del 5 novembre 2008, il cui contenuto è il seguente:

«Ho l'onore di farle sapere quanto segue.

In conformità all'articolo 13 dell'Accordo del 30 novembre 1989² tra il Consiglio federale svizzero e il Governo della Repubblica francese sugli scambi d'informazioni in caso d'incidente o d'infortunio che possa avere conseguenze radiologiche (di seguito «Accordo») e al numero III dello Scambio di lettere del 30 novembre 1989 tra il Consiglio federale svizzero e il Governo della Repubblica francese (di seguito «Scambio di lettere»), le competenti autorità svizzere propongono di definire nei termini seguenti il settore e le modalità d'allerta e/o di trasmissione di informazioni in caso di evento minore o di situazione incidentale nel Centro nucleare di produzione di elettricità di Fessenheim o nelle centrali nucleari svizzere di Beznau, Gösgen, Leibstadt e Mühleberg. L'oggetto del presente scambio di lettere è indipendente dallo scambio d'informazioni e non sostituisce gli impegni degli Stati nel quadro della Convenzione internazionale sulla notifica rapida di incidenti nucleari,

RU **2009** 515

- ¹ Il testo originale francese è pubblicato sotto lo stesso numero nell'ediz. franc. della presente Raccolta.
- ² RS **0.732.323.49**

adottata il 26 settembre 1986³ alla 30^a Assemblea dell'Agencia internazionale per l'energia atomica.

- I. *Eventi minori senza conseguenze radiologiche* (art. 12 dell'Accordo e numero III dello Scambio di lettere):

La Prefettura dell'Alto-Reno – Servizio interministeriale di difesa e di protezione civile – trasmette alla Centrale nazionale d'allarme i messaggi sulla situazione del Centro nucleare di produzione di elettricità di Fessenheim, nonché i comunicati stampa di cui è destinataria. La Centrale nazionale d'allarme trasmette questi messaggi alle autorità cantonali interessate.

La Centrale nazionale d'allarme trasmette alla Prefettura dell'Alto-Reno gli elementi di pari livello di cui ha conoscenza relativamente alle centrali nucleari svizzere.

- II. *Situazioni incidentali con conseguenze radiologiche o potenzialmente tali* (art. 1 dell'Accordo e numeri I e II dello Scambio di lettere):

Le procedure qui appresso previste sono applicabili indipendentemente dall'applicazione delle disposizioni dell'Accordo.

II.A. La Prefettura dell'Alto-Reno allerta per fax la Polizia cantonale di Basilea-Città, testa di ponte per i Cantoni frontalieri, nonché la Centrale nazionale d'allarme in merito all'attivazione del Piano d'urgenza interno del Centro nucleare di produzione di elettricità di Fessenheim e alla messa in atto del Piano particolare d'intervento.

II.B. La Prefettura dell'Alto-Reno trasmette a intervalli regolari alla Centrale nazionale d'allarme tutte le informazioni tecniche di cui dispone provenienti dal Centro nucleare di produzione di elettricità di Fessenheim, i comunicati stampa del gestore e delle autorità, le decisioni prese dal Direttore delle operazioni di soccorso:

- direttamente per fax,
- attraverso lo Stato Maggiore di crisi del Regierungspräsidium di Friburgo, non appena questo sarà stato attivato e avrà dato il proprio assenso.

II.C. Reciprocamente, la Centrale nazionale d'allarme allerta e informa direttamente la Prefettura dell'Alto-Reno nel caso si verifichi un incidente o un evento analogo in una delle centrali nucleari svizzere.

II.D. Reciprocamente, a intervalli regolari la Centrale nazionale d'allarme trasmette alla Prefettura di Colmar per fax e/o attraverso il suo sito internet tutte le informazioni tecniche di cui dispone provenienti dalle centrali nucleari svizzere, i comunicati stampa dei gestori e delle autorità come pure le decisioni prese dal Direttore delle operazioni di soccorso.

II.E. Ulteriori precisazioni possono essere apportate successivamente attraverso contatti diretti tra le competenti autorità.

- II.F. La Prefettura dell'Alto-Reno e la Centrale nazionale d'allarme tengono informate le competenti autorità nazionali.
- II.G. Ad eccezione dei comunicati stampa convalidati, le informazioni scambiate nell'ambito del presente Scambio di lettere sono confidenziali e ad uso esclusivo delle autorità nazionali competenti che le ricevono. Tuttavia ogni parte che fornisce l'informazione può notificare all'altra la soppressione del carattere di riservatezza di talune informazioni.
- III. Gli scambi di informazioni tra la Prefettura dell'Alto-Reno e la Centrale nazionale d'allarme avvengono di preferenza in francese.
- IV. I numeri di telefono e di fax sono qui allegati. Le singole autorità sono tenute ad aggiornarli e a darne informazione alle autorità competenti.
- V. Un bilancio dell'applicazione di queste procedure sarà fatto periodicamente e, la prima volta, un anno dopo la loro entrata in vigore.

Le sarei grato di farmi sapere se queste proposte trovano consenzienti le competenti autorità francesi. In applicazione del numero III dello Scambio di lettere la presente lettera e la sua risposta costituiranno pertanto un accordo tra le competenti autorità nazionali che entrerà in vigore alla data della ricezione della sua risposta. Esso resterà in vigore fintanto che lo resterà lo Scambio di lettere.»

In risposta, ho l'onore di informarla che ciò che precede trova consenzienti le autorità francesi competenti e che, in applicazione del numero III dello Scambio di lettere, la sua lettera del 5 novembre 2008 e la presente risposta costituiranno un accordo tra le competenti autorità nazionali che entrerà in vigore alla data della ricezione della presente risposta, ovvero il 20 novembre 2008. Esso resterà in vigore fintanto che lo resterà lo Scambio di lettere.

Il Prefetto dell'Alto-Reno
Jean-Claude Bastion

Allegato: lista telefoni e fax⁴

⁴ L'all. non è pubblicato nella RU.

